



Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil d'arrondissement tenue le lundi 16 avril 2012 à 9 h à la mairie d'arrondissement 13665, boulevard de Pierrefonds	Minutes of the special sitting of the Borough Council held on Monday April 16, 2012 at 9 a.m. at the Borough Hall 13665, boulevard de Pierrefonds
<p>conformément à la Loi sur les cités et villes (Chapitre C-19, L.R.Q. 1977), à laquelle sont présents :</p>	<p>in conformity with the Cities and Towns Act (Chapter C-19, R.L.Q. 1977), at which were present:</p>
<p>Le maire d'arrondissement Monique Worth</p>	<p>Mayor of the Borough Monique Worth</p>
<p>La conseillère et les conseillers Catherine Clément-Talbot Christian G. Dubois Bertrand A. Ward</p>	<p>Councillors Catherine Clément-Talbot Christian G. Dubois Bertrand A. Ward</p>
<p>tous membres du conseil et formant quorum sous la présidence du maire d'arrondissement Monique Worth.</p>	<p>all members of the council and forming a quorum under the chairmanship of the Mayor of the Borough, Monique Worth</p>
<p>Le conseiller Dimitrios (Jim) Beis est absent.</p>	<p>Councillor Dimitrios (Jim) Beis was absent.</p>
<p>Le directeur d'arrondissement, monsieur Jacques Chan, et le Secrétaire d'arrondissement, M^e Suzanne Corbeil, sont présents.</p>	<p>The Director of the Borough, Mr. Jacques Chan and the Secretary of the Borough, M^e Suzanne Corbeil, were present.</p>
<p>À moins d'indication à l'effet contraire dans le présent procès-verbal, le maire d'arrondissement se prévaut toujours de son privilège prévu à l'article 328 de la <i>Loi sur les cités et villes</i> (L.R.Q., chapitre C-19) en s'abstenant de voter.</p>	<p>Unless otherwise stated in the present minutes, the Mayor of the Borough always avails herself of her privilege of not voting as provided for in Section 328 of the <i>Act respecting Towns and Municipalities</i> (L.R.Q., Chapter C-19).</p>
<p>Ouverture de la séance</p>	<p>Opening of the sitting</p>
<p>Le maire d'arrondissement déclare la séance ouverte à 9 h.</p>	<p>The Mayor of the Borough declared the sitting open at 9 a.m.</p>
<p>Lecture de la prière</p>	<p>Reading out of the prayer</p>
<p>Le maire d'arrondissement fait procéder à la lecture de la prière</p>	<p>The Mayor of the Borough had the prayer read out.</p>
<p>Période de questions du public</p>	<p>Public Question Period</p>
<p>La période de questions du public débute à 9 h 05</p>	<p>The public question period started at 9:05 a.m.</p>
<p>Au cours de cette période, la personne suivante s'est adressée aux membres du conseil sur les sujets indiqués ci-dessous :</p>	<p>During that time, the following attendee addressed her questions to the council members on the matters indicated below :</p>

**Questions de
Sujet**

Mme. Martha Bond

- Identification des zones concernées par le règlement de lotissement numéro CA29 0041-1
- Contrat ST-12-02-1

Toutes les personnes inscrites s'étant exprimées, la période de questions se termine à 9 h 10

**Questioner
Subject**

Mrs. Martha Bond

- Identification of concerned zones by the subdivision by-law number CA29 0041-1
- Contract ST-12-02-1

All registered attendees having expressed their concerns, the question period ended at 9:10 a.m.

RÉSOLUTION NUMÉRO CA12 29 0121

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

**Il est proposé par
le conseiller Bertrand A. Ward
appuyé par
le conseiller Christian G. Dubois**

ET RÉSOLU

QUE l'ordre du jour de la séance extraordinaire du conseil de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro du 16 avril 2012 soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

10.04

RESOLUTION NUMBER CA12 29 0121

APPROVAL OF THE AGENDA

**It was moved by
Councillor Bertrand A. Ward
seconded by
Councillor Christian G. Dubois**

AND RESOLVED

THAT the agenda of the Borough of Pierrefonds-Roxboro Council special sitting of April 16, 2012 be adopted as submitted.

UNANIMOUSLY ADOPTED

RÉSOLUTION NUMÉRO CA12 29 0122

CONTRAT NUMÉRO ST-12-02-1

ATTENDU que des soumissions sur invitation ont été demandées pour des travaux de branchement de services et travaux connexes au 14399, boulevard Gouin Ouest, lot 4 822 039.

ATTENDU que des soumissions ont été reçues et ouvertes le 8 mars 2012 et se lisent comme suit :

Soumissionnaires/Tenderers
Construction Mergad inc.
Excava-Tech inc.
Excavation Gilbert Théorêt

**Il est proposé par
le conseiller Bertrand A. Ward
appuyé par
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

RESOLUTION NUMBER CA12 29 0122

CONTRACT NUMBER ST-12-02-1

WHEREAS invited tenders were called for service connection and related works at 14399, boulevard Gouin Ouest, lot 4 822 039.

WHEREAS tenders were received and opened on March 8, 2012 and read as follows:

Prix soumis/Price Quoted
58 321,07 \$
66 258,66 \$
69 766,83 \$

**It was moved by
Councillor Bertrand A. Ward
seconded by
Councillor Catherine Clément-Talbot**

D'autoriser une dépense totale de 58 321,07 \$ taxes incluses, pour des travaux de branchement de services et travaux connexes au 14399, boulevard Gouin Ouest, lot 4 822 039.

TO authorize a total expense of \$58,321.07 taxes included, for service connection and related works at 14399, boulevard Gouin Ouest, lot 4 822 039.

D'octroyer au plus bas soumissionnaire conforme, **Construction Mergad inc.**, le contrat numéro ST-12-02-1 au prix de sa soumission, soit 58 321,07 \$ taxes incluses, conformément aux plans et aux cahiers des charges préparés pour ce contrat;

TO grant to the lowest compliant tenderer, **Construction Mergad inc.**, contract number ST-12-02-1 for the amount of its tender, to wit: \$58,321.07 taxes included, in accordance with plans and specifications prepared for this contract;

D'imputer cette dépense conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

TO charge this expense according to the financial information described in the decision making document.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUSLY ADOPTED

20.01 1123903006

RÉSOLUTION NUMÉRO CA12 29 0123

RESOLUTION NUMBER CA12 29 0123

LEVÉE DE LA SÉANCE

ADJOURNMENT OF THE SITTING

**Il est proposé par
le conseiller Bertrand A. Ward
appuyé par
le conseiller Christian G. Dubois**

**It was moved by
Councillor Bertrand A. Ward
seconded by
Councillor Christian G. Dubois**

ET RÉSOLU

AND RESOLVED

QUE la présente séance extraordinaire soit levée.

THAT the present special sitting be adjourned.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUSLY ADOPTED

ET LA SÉANCE EST LEVÉE À 9H 15

AND THE SITTING WAS ADJOURNED AT 9:15 A.M.

70.01

Monique Worth
Maire d'arrondissement
Mayor of the Borough

Suzanne Corbeil
Secrétaire d'arrondissement
Secretary of the Borough

Ce procès-verbal a été ratifié à la séance du conseil d'arrondissement tenue le 7 mai 2012.